

Вильгельм Гауф
= Карлик Нос

[—Господин! Те <люди> делают очень неправильно, которые полагают,
<что> (оно) *-де только во_ времена Гаруна Аль-Рашида,
= Повелителя \ Багдада,
Феи и Волшебники имелись,
или <те> которые даже утверждают,
<что> те Сообщения о = Деяниях = Джинов и их Государей,
которые человек от = Рассказчиков на = Рынках \ Города слышит,
есть-де неправдивы.
Еще сегодня имеются (оно) Феи,
и (оно есть) не так давно (по _отношению_к_настоящему_моменту),
(что) я сам Свидетелем одного Происшествия был,
где очевидно = Джинны в= Игре <задействованы> были,
как я Вам <сейчас> расскажу *.-]

В одном значительном Городе моей любимой Отчизны, Германии,
жил тому_назад много Лет ~ Сапожник со своей Женой скромно и правильно.
Он сидел \ Днем на = Углу \ Улицы
и латал Башмаки и Домашние_туфли
и делал пожалуй также новые,
если ему кто-то таковые доверить хотел;
однако должен_был он тогда = Кожу сначала купить;
ибо он был бедным и <не> имел никаких Запасов.
Его Жена продавала Овощи и Фрукты,
которые она в ~ маленьком Садике перед = Воротами сажала,
и многие Люди покупали охотно у нее,
потому_что она опрятно и чисто одета была
и свои Овощи \ привлекательным Образом разложить и разместить умела.

= Оба Человечка имели ~ красивого Мальчика,
приятного на Лицо, ладного
и для ~ Возраста \ двенадцати Лет уже довольно высокого.
Он имел_привычку обычно рядом_с = Матерью на = Овощном_рынке \ сидеть,
и = Женщинам или Поварам,
которые много у = Сапожника_жены покупали *,
относил он пожалуй также ~ Часть = Фруктов \ Домой,
и редко приходил он из ~ такого Похода обратно
без ~ красивого Цветка или ~ Кусочка Денег или Пирога;
ибо = Хозяева этих Поваров видели (это) охотно,
когда человек = красивого Мальчика с <собой> \ Домой приводил,
и одаривали его всегда вдоволь.

Одним Днем сидела = Жена \ Сапожника опять
как обычно на = Рынке;
она имела перед собой некоторые Корзины с Капустой и другими Овощами,
всякими Травами и Семенами,
также в одной меньшей Корзинке
ранние Груши, Яблоки и Абрикосы.
= Маленький Якоб,
так звался = Мальчик,

сидел рядом_с ней и выкрикивал = звонким Голосом = Товары (наружу):
„Сюда вы Господа, смотрите, какая красивая Капуста,
какие хорошо_пахнущие (эти) Травы!
Ранние Груши, вы Женщины, ранние Яблоки и Абрикосы!
Кто покупает?
Моя Мать отдает это дешево.“
Так кричал = Мальчик.

Тут пришла ~ старая Баба на = Рынок (сюда);
она -выглядела несколько изорванной и оборванной \-,
имела ~ маленькое, исхудалое [острое] Лицо,
от Возраста совсем обезображенное_морщинами,
красные Глаза и ~ острый, горбатый Нос,
который в = Подбородок вниз_устремлялся;
она шла <опираясь> на ~ длинную Палку,
и однако мог человек не сказать, как она шла;
ибо она хромала и елозила и шаталась;
оно было, как будто_имела она Шестеренки в = Ногах
и будто_могла все Мгновения опрокинуться
и \ = острым Носом на Мостовую упасть.

= Жена \ Сапожника осматривала эту Бабу внимательно.
Это были теперь всё-таки уже шестнадцать Лет,
что она ежедневно на = Рынке сидела,
и никогда * она эту странную Фигуру <не> замечала.
Однако она испугалась невольно,
когда = Старуха к ней захромала
и у ее Корзин неподвижно остановилась.

„Есть Вы Ханна, = Овощами_торговка?“
спросила = старая Баба \ неприятным, хриплым Голосом,
в_то_время_как она постоянно = Голову туда и сюда качала.
„Да, это есть я“, ответила = Сапожника_жена;
„есть Вам что-нибудь угодно?“

„Хотим увидеть, хотим увидеть!
Травки посмотреть, Травки посмотреть,
<так> ли <что> ты имеешь <то>, <в> чем я нуждаюсь?“
ответила = Старуха,
наклонила- -сь вниз перед = Корзинами,
и заехала \ ~ Парой темно-коричневых, уродливых Кистей_рук
в = Корзину_с_травами (туда_внутри),
схватила = Травки,
которые так красиво и изящно разложены были,
\ своими длинными Паучьими_пальцами,
поднесла их потом одну за = другой вверх к = длинному Носу
и обнюхала их там и тут [туда и сюда].
= Жене = Сапожника хотело это почти = Сердце сдавить,
когда она = старую Бабу
<посмевающую> таким_образом с ее редкими Травами обращаться
видела;
но она <не> смела ничего \ сказать,

ибо это было = Право = Покупателя, = Товар \ проверить,
и сверх_того ощущала она ~ странный Ужас перед этой Бабой.
Когда та = всю Корзину тщательно_осмотрела *,
пробормотала она:

„Плохое Барахло, плохая Трава,
ничего <нету> из всего <того>, что я хочу;
было гораздо лучше тому_назад пятьдесят Лет;
плохое Барахло, плохое Барахло!“

Такие Речи рассердили меж_тем = маленького Якоба.

„Послушай, ты есть ~ бесстыжая, старая Баба“,
воскликнул он недовольно,
„сперва заезжаешь ты \ своими отвратительными коричневыми Пальцами
в красивые Травы (туда_внутри)
и сжимаешь их вместе,
потом держишь ты их у своего длинного Носа,
<так> что их никто больше покупать <не> захочет, кто на<это>смотрел <*>,
а теперь обзываешь ты еще наш Товар плохим Барахлом,
и всё_же покупает сам = Повар \ Герцога всё у нас!“

= Старая Баба -покосилась <на> = храброго Мальчика \-,
засмеялась противно и проговорила \ хриплым Голосом:

„Сынок, Сынок!
Значит нравится тебе мой Нос, мой красивый длинный Нос?
<Ты> должен тоже один <такой Нос> иметь
посередине на= Лице <свисающий> до <положения> над Подбородком книзу.“
Пока она так говорила,
заелозила она к = другой Корзине,
в которой Капуста разложена была.
Она взяла = прекраснейшие белые Капустные_кочаны в = Кисть_руки,
сжала их вместе, <так> что они заскрипели,
бросила их потом снова беспорядочно в = Корзину
и проговорила также тут:
„Плохой Товар, плохая Капуста!“

„Качай только не так гадко \ = Головой туда и сюда!“
крикнул = Малый боязливо.

„Твоя Шея есть ведь такая тонкая как ~ Капустный_стебель,
она могла_бы легко обломиться,
и тогда упала_бы твоя Голова (внутри) в = Корзину;
кто захотел_бы тогда еще покупать!“

„Нравятся они тебе не, = тонкие Шей?“
пробормотала = Старуха смеясь.
„<Ты> должен совсем никакой <не> иметь,
Голова должна в = Плечах торчать,
<так> что она не свалится с маленького Тела!“

„Болтайте всё_же не такую ненужную Чепуху с = Малым там“,
сказала наконец = Жена = Сапожника
в= Негодовании из-за = долгой Проверки, Осматривания и Обнюхивания,
„если Вы что-нибудь купить хотите,

так поторапливайте- -Сь,
Вы отпугиваете у_меня ведь = других Клиентов.“

„Хорошо, оно пусть_будет, как ты говоришь“,
воскликнула = Старуха со свирепым Взглядом,
„я хочу у_тебя эти шесть Капустных_кочанов (вы)купить;
но смотри, я должна ^ на = Палку опираться
и <не> могу ничего нести;
позволь твоему Сынку <сделать так>,
что он мне = Товар \ Домой принесет;
я хочу его за_это вознаградить.“

= Малый хотел не идти_со <Старухой> и плакал,
ибо у_него был_страх перед = безобразной Женщиной;
однако = Мать приказала это ему настоятельно,
потому_что она это всё_же за ~ Грех считала,
<на> = старую, слабую Женщину эту Тяжесть одну взвалить;
полу- -плача сделал он <так>, как она приказала <*>,
собрал = Капустные_кочаны в ~ Платок (вместе)
и последовал <за> = старой Бабой по = Рынку прочь.

Оно шло не очень быстро у неё,
и она нуждалась почти <в> трех Четвертях_часа,
прежде_чем она в ~ совсем отдаленную Часть = Города пришла
и наконец перед ~ маленьким ветхим Домом стоять_осталась.
Там вытащила она ~ старый ржавый Крюк из = Кармана,
заехала им ловко в ~ маленькую Дыру в = Двери,
и вдруг -распахнулась эта <Дверь> грохоча \-.
Однако как был = маленький Якоб удивлен, когда он внутрь_вступил!
= Внутренность = Дома была пышно украшена,
из Мрамора был = Потолок и = Стены,
= Утварь из= красивейшего Эбенового_дерева,
\ Золотом и шлифованными Камнями обложенного,
= Пол однако был из Стекла и таким гладким,
что = Малый несколько_раз поскользнулся и упал.

= Старуха однако вытащила ~ серебряный Свисточек из = Кармана
и просвистела ~ Мелодию на_нем,
которая пронзительно по = Дому прозвучала.
Тут явились сразу_же некоторые Морские_свинки <спускаясь по> = Лестнице вниз;
= Якобу захотело то однако очень странным показаться,
что они вертикально на двух Ногах ходили,
Ореховые_скорлупы вместо Башмаков на = Лапах носили,
человеческую Одежду надетой
и даже Шляпы по = новейшей Моде на = Головы насаженными
имели.

„Где имеете вы мои Домашние_туфли, дурной Сброд?“
крикнула = Старуха и ударила \ = Палкой по ним,
<так> что они вопя в = Высоту прыгнули;
„как долго должна я еще так тут_стоять?“
Они поскакали быстро <по> = Лестнице вверх
и пришли снова с ~ Парой Скорлуп от Кокосового_ореха,

\ Кожей подшитыми,
которые они = Старухе ловко на = Ступни_ног насадили.

Теперь была вся Хромота и Елозанье <прошедшими> мимо.
Она бросила = Палку от себя
и закатилась с большой Быстротой по = Стелянному_полу вперед,
в_то_время_как она маленького Якоба за = Кисть_руки с <собой> прочь_тащила.
Наконец остановилась она в одной Комнате неподвижно,
которая, \ всякой Утварью украшенная,
почти ~ Кухне подобной_была,
несмотря_на_то_что = Столы из Красного_дерева
и = Диваны, \ роскошными Коврами увешанные,
больше к ~ Парадной_комнате подходили.
„Сади- -сь, Сынок“,
сказала = Старуха вполне любезно,
в_то_время_как она его в = Угол ~ Дивана вдавила
и ~ Стол так перед ним (туда)поставила,
что он не больше вперед_пойти мог.
„Сади- -сь, ты * совсем тяжелое \ нести поимел <необходимость>,
= Человеческие_головы (есть) не так легки, не так легки.“

„Но Госпожа, что говорите Вы так чудно“,
воскликнул = Мальый.
„Усталый есть я хотя,
но это были ведь Капустные_кочаны, которые я нес;
Вы * их у_моей Матери (вы)купили.“
„Ай, это думаешь [знаешь] ты неправильно“, засмеялась = Баба,
-открыла = Крышку = Корзины \-
и -достала ~ Человеческую_голову (наружу),
которую она за= Вихор схватила *.
= Мальый был от Испуга вне себя;
он мог не понять [ухватить], как это всё произошло;
однако он подумал о своей Матери;
если кто-нибудь об этих Человеческих_головах что-нибудь узнает * {будущее в прош.},
подумал он про себя,
тогда * человек несомненно мою Мать в_этом обвинит.

„<Я> должна тебе теперь также что-нибудь дать в= Награду,
<потому> что ты такой послушный есть“, пробормотала = Старуха,
„потерпи ^ только ~ <некоторое> Времечко,
хочу тебе ~ Супчик заварить,
о котором ты <всю> свою Жизнь (по_длительности) помнить будешь.“
Так проговорила она и свистнула снова.
Тут пришли сперва многие Морские_свинки в человеческих Одеждах;
они имели Кухонные_фартуки вокруг<себя>повязанными
а в= Поясе Мешательные_ложки и Разделочные_ножи;
после них пришло ~ Множество Белок сюда_внутрь_припрыгав;
они имели широкие турецкие Брюки на <себе>,
шли <держась> вертикально,
и на = Голове носили они зеленые Шапочки из Бархата.
Эти казались <назначенными> = Поварятами \ быть;
ибо они лазили с большой Скоростью по = Стенам вверх

и приносили Сквородки и Миски,
Яйца и Масло, Травы и Муку сюда_вниз
и несли это на = Плиту;
там однако ездил = старая Женщина
на своих Домашних_туфлях из Кокосовых_скорлупок
постоянно туда и сюда,
и = Малый видел,
что она тем себе действительно озабоченной быть позволяет_будто,
<чтобы> ему что-то Хорошее \ приготовить.

Теперь потрескивал = Огонь <вздымаясь> выше вверх,
теперь дымило и кипело оно в = Сквороде,
~ приятный Запах распространял-ся в= Комнате;
= Старуха однако бегала туда и сюда [вверх и вниз],
= Белки и Морские_свиньи <за> ней следом,
и как только она рядом_с= плитой мимо_проходила,
заглядывала она \ своим длинным Носом в = Кастрюлю.
Наконец -начало оно \- \ бурлить и \ шипеть.
Пар поднимался из = Кастрюли наружу,
и = Пена текла вниз в= Огонь.
Тут взяла она ее {Кастрюлю} прочь,
отлила оттуда в ~ серебряную Чашу
и -поставила ее = маленькому Якобу перед <Носом>.

„Так, Сынок, так“, проговорила она,
„ешь только этот Супчик,
тогда поймешь ты всё,
что тебе у меня так понравилось <*>!
<Ты> должен также ~ искусным Поваром стать,
<так> что ты всё-таки кем-нибудь <по профессии> будешь;
но Травку, нет, = Травку должен ты никогда <не> найти.
Почему * ее твоя Мать не в своей Корзине имела?“
= Малый понимал не вполне, что она говорила;
тем внимательнее обрабатывал он = Суп,
который ему совсем отменно пришелся_по_вкусу.
Его Мать * ему некоторые вкусные Кушанья готовила;
но так вкусно * ему еще ничто <не> становилось.
= Запах \ изысканных Трав и Приправ поднимался от = Супа вверх,
при_этом был он сладким и кисловатым одновременно и очень крепким.

Пока он еще = последние Капли = вкусного Кушанья выпивал,
-зажгли = Морские_свиньи арабский Ладан \-,
который \ синими Облаками по = Комнате парил;
гуще и всё гуще становились эти Облака и спускались вниз,
= Запах \ Ладана подействовал одурманивающе на = Малого;
он мог <к> себе взывать,
так часто <как> он хотел,
что он к своей Матери обратно_вернуться должен-де;
когда <бы> он себя <ни> брал_в_руки,
погружался он всё_время опять с-нова в = Дремоту обратно
и -заснул наконец действительно на = Диване = старой Бабы \-.

Странные Сны -овладели \- им.
Это было ему <так>,
как будто стянула с него = Старуха его Одежды \-
и будто закутала его вместо этого \~ Беличьей шкурой.
Теперь мог он Прыжки делать и лазить как ~ Белка;
он -водился с = остальными Белками и Морскими свинками,
которые очень воспитанными, вежливыми Людьми были,
\-
и исправлял [имел] с ними = Службу у = старой Женщины.

Сначала был он только на = Службе ~ Чистильщика обуви использован,
это означает <что> он должен был = Кокосовые орехи,
которые = Госпожа вместо = Домашних туфель носила,
\ Маслом смазывать и посредством Натирания блестящими делать.
Поскольку он ведь в своего Отца ДOME
к подобным ДелаM часто приложен был *,
то отходило это у него быстро от = Кисти руки {т.е. эта работа у него спорилась};
примерно спустя один Год,
видел во сне он дальше,
был он для ~ более тонкого Дела использован;
он должен был а именно
с еще несколькими Белками Освещенные солнцем пылинки ловить
и, когда они <их> достаточно имели,
таковые через = тончайшее Волосяное сито просеивать.
= Госпожа считала ведь Солнечные пылинки за = Самое утонченное <кушанье>,
и поскольку она не хорошо кусать могла,
ибо она <не> имела ни единого Зуба больше,
то велела она себе свой Хлеб из Солнечных пылинок готовить.

Опять спустя один Год был он к = Слугам направлен,
которые = Питьевую воду для = Старухи собирали.
Человек пусть думает не,
что она себе для этого что-то вроде ~ Цистерны * закопать велела
или ~ Бочку в = Двор поставила,
чтобы ~ Дождевую воду в неё улавливать;
тут -происходило это гораздо более тонко \-;
= Белки и Якоб с ними
должны были \ Скорлупками лесного ореха = Росу из = Роз черпать,
и это было = Питьевой водой = Старухи.
Поскольку она ведь изрядно много пила,
то имели = Водоносы трудную Работу.

Спустя <еще> один Год был он на внутреннюю Службу = Дома направлен;
он имел а именно = Должность,
<в задачу которой входило> = Полы чистыми \ делать;
поскольку ведь те из Стекла были,
на котором человек каждое Дуновение видел,
<не> было это ничуть малой Работой.
Они должны были их чистить щёткой
и старый Платок на = Ступни прикреплять
и на этом <платке> искусно по= Комнате кругом ездить.

В четвертый Год был [стал] он наконец на= Кухню переведен.
(Оно) было это ~ Почетной_должностью,
до которой человек только после долгого Испытания добраться мог.
Якоб выслужился там от= Поварёнка вверх вплоть до= первого Пирожника
и достиг ~ такой необычайной Ловкости и Опытности во всём,
что = Кухни касается,
что он ^ часто на себя самого дивиться должен_был;
= самые_трудные Вещи,
Пироги из двухсот Эссенций,
Травяные_супы из всех Травок \ Земли составленные,
всё выучил он, всё умел он быстро и основательно \ делать.

Так * примерно семь Лет на= Службе <у> = старой Бабы прошли;
тут приказала она ему одним Днём,
в_то_время_как она = Кокосовые_туфли снимала,
Корзину и Костыль в Руки брала, чтобы наружу_выйти,
<что> он должен-де ~ Курочку ощипать, \ Травами наполнить
и её красиво коричневато и жёлто поджарить,
прежде <чем> она снова_пришла_бы.
Он сделал это по = Правилам = Искусства.
Он -свернул = Курочке = Горло \-,
обварил её в горячей Воде,
-вытянул у_нее ловко = Перья \-,
выскоблил у_нее после_этого = Кожу,
<так> что она гладкой и изысканной стала,
и вынул у_неё = Внутренности (сюда_наружу).

После_того -начал он \-, = Травы \ собирать,
которыми он = Курочку наполнить должен_был.
В = <предназначенной для> Трав_каморке
обнаружил он однако на_этот_раз ~ Стенной_шкафчик,
чья Дверь полу- -открытой была,
и который он еще никогда <раньше не> замечал *.
Он подошел любопытствуя поближе,
чтобы = увидеть, что он содержал,
и (смотри) вот, (оно) стояли многие Корзины внутри,
от которых ~ сильный, приятный Запах исходил.
Он открыл одну <из> этих Корзин
и нашел в_ней Травку \ совсем особенной Формы и Цвета.
= Стебли и Листья были сине-зелеными
и несли наверху ~ маленький Цветок \ жгучего Красного_цвета,
\ Желтым окаймленный;
он осматривал задумчиво этот Цветок, нюхал его,
и он -источал тот_же_самый сильный Запах \-,
\ которым однажды тот Суп,
который ему = Старуха приготовила <*>,
пах *.
Однако таким сильным был = Запах,
что он \ чихать начал,
всё сильнее чихать должен_был,
и – в= Конце <концов> чихая проснулся.

Вот лежал он на = Диване \ старой Бабы
и осматривался удивленно вокруг.
„Нет, как человек однако так похоже_на_явь видеть_сон может!“
проговорил он про себя.
„*Бы я теперь всё_же поклясться мог [хотел],
что я ~ гнусной Белкой,
~ Товарищем \ Морских_свинок и других Паразитов,
притом однако ~ великим Поваром стал *-де.
Как станет = Мать смеяться, когда я ей всё расскажу!
Но будет она не также ругаться,
<за то> что я в ~ незнакомом Доме засыпаю,
вместо <того, чтобы> ей \ помогать на = Рынке?“

С этими Мыслями торопливо_поднял он себя вверх,
чтобы прочь_уйти;
еще были его Члены от = Сна совсем негнушимися;
особенно его Шея,
ибо он мог = Головой не по-настоящему туда и сюда шевелить;
он должен_был также сам над собой смеяться,
<оттого> что он таким заспанным был;
ибо все Мгновения,
прежде_чем он в_этом себе отдавал_отчет [себя снабжал <отчетом>],
стукался он \ = Носом о ~ Шкаф или о = Стену,
или ударял его,
когда он ^ быстро поворачивался,
о ~ Дверной_косяк.
= Белки и Морские_свинки -бегали визжа вокруг него -\,
как <будто> хотели они его проводить;
он -приглашал их и в_самом_деле \- <пойти с ним>,
когда он на = Пороге был,
ибо это были хорошенькие Зверьки;
однако они поехали на своих Ореховых_скорлупах быстро в= Дом обратно,
и он слышал их только еще в = Отдалении <продолжавшими> выть.

То была ~ довольно отдаленная Часть = Города,
куда его = Старуха привела*,
и он мог ^ едва из = узких Переулков <путь> наружу_найти,
также была там ~ большая Толкотня;
ибо (оно) должен_был себя,
как ему думалось,
непосредственно по- = -Близости ~ Карлик видеть позволять;
везде слышал он <людей не перестававших> кричать:
„Ай, посмотрите <на> = уродливого Карлика!
-Откуда взялся = Карлик \-?
Ай, что имеет он однако за ~ длинный Нос,
и как у_него = Голова в = Плечах глубоко_сидит,
и <какие у него> = коричневые, уродливые Кисти_рук!“
В ~ другое Время *бы он пожалуй также вслед_побежал,
ибо он видел ради своей Жизни {т.е. в высшей степени} охотно Великанов или Карликов
или диковинные чужеземные Наряды;
однако <поскольку дела> так <обстояли> должен_был он ^ торопиться,
чтобы к= Матери \ прийти.

(Оно) было у него совсем боязливо на Душе,
когда он на = Рынок пришел.
= Мать сидела <всё> еще там
и имела <всё> еще довольно много Фруктов в= Корзине,
долго мог он значит не спать *;
однако всё-таки -показалось (оно) ему из- -далека уже \-,
как будто была она очень грустной;
ибо она -призывала = Прохожих не \-, покупать <у неё>,
а имела = Голову на = Кисть руки опертую,
и когда он ближе подошёл,
подумал он также, <что> она была будто бледнее чем обычно.
Он медлил <не зная>, что он делать должен был;
наконец поймал он у себя ~ Сердце {собрался с духом},
подкрал- -ся сзади нее (туда),
положил нежно [уютно] свою Кисть руки на её Руку и проговорил:
„Матушка, что не хватает тебе? (Есть) ты сердита на меня?“

= Женщина повернула- -сь кругом к нему,
отпрянула однако с ~ Криком = Ужаса назад:
“Что хочешь ты от меня, уродливый Карлик?“ вскричала она.
“Прочь, прочь! Я могу такую Шутку не терпеть.“
„Но, Мать, что <за проблемы> имеешь ты только?“
спросил Якоб совершенно испуганно.
„Тебе (есть) определенно не хорошо;
почему хочешь ты же своего Сына от себя отогнать?“
„Я * тебе уже сказала, идти своим Путем!“
возразила Госпожа Ханна рассерженно.
„У меня <не> зарабатываешь ты никаких Денег \ своими Шутками,
гадкий Урод!“

„Поистине, Бог * ей = Свет = Разума украл!“
проговорил = Малый удрученно про себя;
„как подступлюсь я только к <тому>, чтобы её \ Домой \ отвести?
Любимая Матушка, так будь всё-таки только разумной;
-посмотри <на> меня всё-таки только по настоящему \-;
я (есть) ведь твой Сын, твой Якоб.“
„Нет, теперь становится мне эта Забава слишком бесстыдной“,
-крикнула Ханна своим Соседкам \-;
„посмотрите- -ка <на> этого уродливого Карлика тут,
тут стоит он и разгоняет у меня определенно всех Покупателей,
и над моим Несчастьем смеет он \ глумиться.
Говорит \ мне:
,я (есть) ведь твой Сын, твой Якоб!‘
Этот Бесстыжий!“

Тут подняли- -сь = Соседки
и -начали \- <его> \ бранить,
так сильно <насколько> они могли, –
а Рыночные женщины, знаете вы хорошо, умеют это –
и ругали его <за то>,
что он <над> = Несчастьем = бедной Ханны насмехался-де,

у_ которой тому_ назад семь Лет ее красивый Мальчик украден * был-де,
и грозили, все_ вместе на него наброситься
и его \ исцарапать,
если он не стало_ быть скоро уйдет [ушел_ бы].

= Бедный Якоб знал не,
что он об этом всё думать должен_ был.
* Он ведь, как он полагал,
сегодня утром как обычно с = Матерью на = Рынок пошёл,
* ей = Фрукты расставить помог,
* затем со = старой Бабой в её Дом пришёл,
* ~ Супчик съел,
~ маленький Сон сделал
и был теперь опять тут,
и однако говорили = Мать и = Соседки о семи Годах!
И они называли его ~ отвратительным Карликом!
Что * же только с ним произошло? –

Когда он увидел,
что = Мать совсем ничего больше от него слышать <не> хотела,
выступили у_ него = Слезы в = Глазах,
и он пошел грустно <по> = Улице вниз к = Будке,
где его Отец = <целый> День напролет Сапоги латал.
“Я хочу всё-таки увидеть”,
думал он про себя,
“<так> ли <что> он меня также не узнать захочет;
позади = Двери хочу я себя поставить
и с ним поговорить.”

Как <только> он к = Будке = Сапожника подошел *,
поставил он себя в = Двери [под = Дверью] и заглянул внутрь.
= Мастер был так усердно \ своей Работой занят,
что он его совсем не видел;
как <только> он однако один_ раз случайно ~ Взгляд на = Дверь бросил,
позволил он Сапогам, Дратве и Шилу на = Землю упасть
и воскликнул с Ужасом:
„Ради Божьей воли, что есть это, что есть это?“
„Добрый Вечер, Мастер“, проговорил = Малый
в_ то_ время_ как он полностью в = Будку вступил.
“Как идет<ся> оно Вам? {Как Ваши дела?}“

„Плохо, плохо, маленький Господин!“
ответил = Отец к Якоба большому Удивлению;
ибо он казался его также не <способным> \ узнать.
„= Дело хочет у_ меня не больше от = Кисти_ руки <отойти> {не спорится}.
<Я> (есть) так одинок и становлюсь теперь старым;
и однако есть мне ~ Подмастерье слишком дорог {чтобы его можно было нанять}.“
„Но <не> имеете Вы же никакого Сыночка,
который Вам мало по- -малу [после <того> и после <сего>]
на = Помощь [к = Руке] прийти мог_ бы в = Работе?“
расспрашивал = Малый дальше.

„Я имел одного <Сына>, он звался Якобом
и должен был бы теперь ~ стройным, проворным Парнем \ двадцати Лет быть,
который меня [мне] порядочно под = Руки подхватить мог бы.
Ха, это должно было бы ~ <хорошей> Жизнью быть!
Уже когда он двенадцати Лет отроду был,
проявлял он себя таким искусным и ловким
и понимал уже кое-что в = Мастерстве
и красивым и приятным был он тоже;
он *бы мне ~ Клиентуру сюда завлекал,
<так> что я вскоре не больше <обувь> латал <бы>,
а ничего <иного> чем Новое <не> производил *бы!
Но так происходит' (оно) в = Мире!“

„Где (есть) же однако Ваш Сын?“
спросил Якоб \ дрожащим Голосом своего Отца.
„Это знает <один> Бог“, ответил он;
„тому назад семь Лет,
да, так долго есть' это теперь <с того времени> до сих пор,
был он у нас с = Рынка (прочь) украден.“
„Тому назад семь Лет!“,
воскликнул Якоб с Ужасом.

„Да, маленький Господин, тому назад семь Лет;
я <это> знаю ещё как <будто это произошло> сегодня,
как моя Жена \ Домой пришла, воя и крича,
<что> = Ребёнок *-де = весь День не обратно приходил,
она *-де везде выведывала и искала и его не нашла.
Я * это всегда предвидел [думал] и говорил,
что это так случится *;
= Якоб был ~ красивым Ребёнком,
это должен человек сказать;
тут была между тем моя Жена горда \ им
и видела (это) охотно, когда его = Люди хвалили,
и посылала его часто с Овощами и тому подобным в знатные Дома.
Это было уж правильно;
он был каждый раз обильно наделён подарками;
но, говорил я, будь осторожна [уделяй внимание]!
= Город (есть) большой;
многие плохие Люди живут тут,
обращай больше на = Якоба внимание!
И так случилось [было] оно, как я сказал.
Приходит однажды ~ старая, уродливая Баба на = Рынок,
торгуется насчет Фруктов и Овощей
и покупает в = Конце <концов> так много,
что она это не сама нести может.
Моя Жена, = сострадательная Душа, даёт ей = Мальчика с <собой>
и – * его с = <этого> Часа не больше видела.“

„И это есть теперь семь Лет <с тех пор>, говорите Вы?“
„Семь Лет станет оно \ = Весной.
Мы позволили его объявить <пропавшим>,
мы ходили от Дома к Дому и спрашивали;

некоторые <люди> * = красивого Мальчика знавали и полюбили
и искали теперь с нами –
всё напрасно.

Также = Женщину, которая = Овощи купила *,
<не> хотел никто опознать;
но одна очень_старая Баба,
которая уже девяносто Лет жила *,
сказала, <что> (это) могла-де пожалуй = злая Фея Кройтервайс быть *,
которая каждые пятьдесят Лет один_раз в = Город приходит-де,
чтобы себе всевозможные <Вещи> (за)купить.“

Так говорил Якоба Отец
и стучал при_этом <по> своим Башмакам изрядно
и тянул = Дратву \ обеими Кулаками далеко наружу.
= Малому однако становилось это мало по- -малу ясно,
что с ним произошло <*>,
что он именно не сон_видел,
а что он семь Лет у = злой Феи
как Белка служил *-де.
Гнев и Грусть наполнила его Сердце так сильно,
что оно едва_не лопнуть захотело.
Семь Лет его Юности * у_него = Старуха украла,
и что поимел он в- -Замен за_это?
Что он Домашние_туфли из Кокосовых_орехов до_блеска чистить,
что он ~ Комнату со стеклянным Полом чистой делать мог!
Что он от = Морских_свинок все Тайны = Кухни выучил *!
Он стоял ~ порядочное Время так там
и -думал о своей Судьбе \-.
тут спросил его наконец его Отец:
„(Есть) Вам может_быть что-нибудь из моей Работы угодно, молодой Господин?
вроде ~ Пары новых Домашних_туфель, или“,
-добавил он улыбаясь \-
„может_быть ~ Футляр для Вашего Носа?“

„Что хотите Вы только с моим Носом?“ спросил Якоб,
„почему должен я же <в> ~ Футляре для_него нуждаться?“
„Так_ведь“, ответил = Сапожник,
„каждый <заказывает> по своему Вкусу!
Однако это должен я Вам сказать:
<если> имел_бы я этот ужасный Нос,
~ Футляр позволил я мне на_него сделать из розовой Лакированной_кожи.
Посмотрите, тут имею я ~ красивый Кусочек под= Рукой;
правда *_бы человек <в> ~ Локте {мера длины} по_крайней_мере для_этого нуждался.
Но как хорошо были_бы Вы сохранены, маленький Господин!
Так, знаю я наверняка,
<что> стучаетесь Вы ^ о каждый Дверной_косяк,
о каждую Карету, <от> которой Вы увернуться хотите.“

= Малый стоял немой от Ужаса;
он ощупал свой Нос –
он был толстым и пожалуй две Кисти_руки длиной!
Так * значит = Старуха также его Внешность преобразила;

поэтому узнала его значит = Мать не,
поэтому обзывал [бранил] человек его ~ уродливым Карликом!
„Мастер“, сказал он полу- -плача \ = Сапожнику,
„<не> имеете Вы никакого Зеркала под = Рукой,
в_ которое я себя осмотреть мог_бы?“

„Молодой Господин“, возразил = Отец с Серьезностью,
„Вы * не прямо-таки <такую> ~ Фигуру получили,
которая Вас тщеславным сделать могла_бы,
и Вы имеете не Причину,
все Часы в = Зеркало \ смотреть.
-Отучите <от> этого Себя \-,
это есть в_ особенности у Вас ~ смешная Привычка.“
„Ах, так позвольте мне всё-таки в = Зеркало посмотреть“,
воскликнул = Малый,
„определенно, это (есть) не из-за Тщеславия!“
„Оставьте меня в Покое,
я <не> имею' никакого <Зеркала> в= <своем> Имуществе;
моя Жена имеет одно Зеркальце,
я знаю однако не, где она его спрятала <*>.
<Если> должны Вы однако непременно в = Зеркало посмотреть,
так_ведь, на_ другой_ стороне = Улицы \ [через = Улицу туда] живёт Урбан, = Цирюльник,
он имеет ~ Зеркало, дважды такое большое как Ваша Голова;
загляните туда внутрь, а покамест доброе Утро!“

С этими Словами вытолкнул его = Отец совсем легонько из= Лавки наружу,
-закрыв = Дверь позади него \-
и усел- -ся опять за= Работу.
= Малый однако пошел очень удрученный через = Улицу к Урбану, = Цирюльнику,
которого он еще по прежним Временам хорошо знал.
„Доброе Утро, Урбан“, проговорил он \ ему,
„я прихожу <к вам>, <чтобы> Вас об одной Любезности \ попросить;
будьте так добры и позвольте мне ~ немного в Ваше Зеркало посмотреть!“

„С Удовольствием, там стоит оно“,
воскликнул = Цирюльник смеясь,
и его Клиенты,
которым он = Бороду стричь должен_был,
посмеялись изрядно с <ним>.
„Вы (есть) ~ красивый Паренек, стройный и изящный,
~ Шейка как <у> = Лебедя,
Кисти_ручек как <у> ~ Королевы и ~ Курносый_носик,
человек может это не красивее видеть.
~ Немного тщеславны есть Вы из-за_этого, это есть правда;
однако осматриваете Себя <хоть> всё_время!
Человек должен не обо мне сказать,
<что> я * Вам из Зависти не в моё Зеркало смотреть позволил.“

Так поговорил = Цирюльник,
и ржущий Хохот наполнил = Цирюльника_лавку.
= Малый однако * тем_временем пред = Зеркало ступил
и * себя осмотрел.

Слезы выступили у_него в = Глазах.

„Да, таким могла ты разумеется своего Якоба не опознать, любимая Мать“, проговорил он про себя,

„таким был он не <чтобы> осматривать <его> в = Дни = Радости, когда ты охотно \ им хвасталась [блистала] перед = Людьями!“

Его Глаза * маленькими стали,

как таковые <у> = Свиной,

его Нос был чудовищным и свисал надо Ртом и Подбородком вниз,

= Шея казалась <дошедшей до того, чтобы>

совершенно отнятой стать \ * [ставшей \ быть],

ибо его Голова сидела глубоко в = Плечах,

и только с = сильнейшими Болями мог он её вправо и влево двигать;

его Тело было ещё таким <же> по_высоте как тому_назад семь Лет,

когда он двенадцати Лет отроду был;

однако если другие от= двенадцатого вплоть до= двадцатого <Года> в = Высоту растут,

так рос он в = Ширину,

= Спина и = Грудь были широко выгнуты

и были <такими чтобы> осматривать <их>

как ~ маленький, но очень туго наполненный Мешок;

эта толстая Верхняя_часть_тела сидела на маленьких, слабых Ножках,

которые <до> этой Тяжести не доросшими казались;

но \ тем больше были = Руки,

которые у_него вдоль= Тела вниз_свисали,

они имели = Величину как таковые ~ вполне_взрослого Мужчины;

его Кисти_рук были грубыми и коричнево-жёлтыми,

его Пальцы длинными и паукообразными,

и если он их хорошенько вытягивал,

мог он ими до = Полу дотянуться,

без <того> что<бы> он ^ наклонялся.

Так -выглядел он \-, = маленький Якоб,

\= уродливым Карликом * он стал.

Теперь припомнил он также <обстоятельства> того Утра,

в которое = старая Баба к = Корзинам его Матери подступила *.

Всё, что он тогда в ней осудил *,

длинный Нос, = безобразные Пальцы,

всё * она ему доставила,

и только = длинную, дрожащую Шею * она совершенно пропустила.

„Ну, * Вы Себя теперь достаточно осмотрели, мой Принц?“

сказал = Цирюльник,

в_то_время_как он к нему подступил и его смеясь осматривал.

„Поистине, если человек

себя в_подобном_виде увидеть_в_мечтах (позволить) захотел_бы,

настолько забавно могло_бы это у_человека в= Мечте не получиться.

Однако я хочу Вам одно Предложение сделать, маленький Человек.

Моя Цирюльня (есть) хотя очень посещаемая,

но всё_же в последнее Время [с более_нового Времени] не так, как я желаю.

Это происходит оттого, что мой Сосед, = Цирюльник Шаум,

где-то ~ Великана отыскал *,

который ему = Клиентов в= Дом заманивает.

Ну, ~ Великаном \ стать, (есть) прямо-таки никакое <не> Искусство;
однако таким ~ Человечком как Вы,
да, это есть уже ~ другая Вещь.
Поступайте ко мне на Службу, маленький Человек,
Вы должны <будете> Квартиру, Еду, Питьё, Одежду,
всё должны <будете> Вы иметь;
за_это становитесь Вы ^ утром под мою Дверь
и -приглашаете = Людей \-, внутрь_войти;
Вы взбиваете = Мыльную_пену,
подаете = Клиентам = Полотенце,
и будьте уверены,
мы поддерживаем друг_друга [стоим друг_за_друга] оба хорошо при_этом;
я получаю больше Клиентов чем тот с = Великаном,
и каждый дает Вам охотно еще ~ Чаевые.“

= Малый был в своём Нутре возмущён \ = Предложением,
в_качестве Приманки [Приманочной_птицы] для ~ Цирюльника \ служить.
Однако должен_был он себе <разве> не это Оскорбление терпеливо снести позволить?
Он сказал = Цирюльнику поэтому совершенно спокойно,
что он не Времени имеет-де для подобных Служб,
и пошёл дальше.

<Если> * = злая старая Баба его Внешность подавила,
то * она всё-таки его Духу ничего плохого_сделать <не> смогла,
это чувствовал он хорошо;
ибо он думал и чувствовал не больше <так>,
так он тому_назад семь Лет <это> делал <*>;
нет, он полагал <что он смог> в этот Промежуток_времени
мудрее, понятливее стать \ * [ставшим \ быть];
он грустил не о своей потерянной Красоте,
не об этой безобразной Внешности,
а только о_том,
что он как ~ Собака от = Двери своего Отца прогнан был-де.
Поэтому решил он, ещё одну Попытку у своей Матери \ сделать.

Он подступил к ней на = Рынке
и попросил её, его спокойно послушать.
Он напомнил ей о том Дне,
в который он со = старой Бабой ушёл <*>,
он напомнил ей о всех отдельных Происшествиях своего Детства,
рассказал ей потом,
как он семь Лет в_качестве Белки служил- *-де у = Феи,
и как она его превратила,
потому_что он её тогда осудил <*>.
= Жена = Сапожника знала не, что она думать должна_была.
Всё -сходилось \- [попадало в <цель>], что он ей о своем Детстве рассказывал;
но когда он о_том говорил,
что он семь Лет (по_продолжительности) ~ Белкой был- *-де,
тут говорила она:
„Это (есть) невозможно, и (оно) <не> имеется никаких Фей,“
и когда она его осматривала,
то испытывала_отвращение она <к> = безобразному Карлику

и верила не, что это ее Сын быть мог-де.
Наконец почла она (это) за= самое_лучшее,
со своим Мужем об_этом \ поговорить.
Она поспешно_собрала стало_быть свои Корзины (вместе)
и велела ему с<ней>идти.
Так пришли они к = Лавке = Сапожника.

„Смотри- -ка“, проговорила она \ тому,
„этот Человек вот хочет нашим потерянным Якобом быть.
Он * мне всё рассказал,
как он у_нас тому_назад семь Лет украден был,
и как он \ ~ Феей заколдован стал- *-де.“

„Так?“ перебил её = Сапожник с Гневом.
„* Он тебе это рассказал?
Подожди, ты Шалун!
Я * ему всё рассказал ещё тому_назад один Час,
и теперь идет он (туда), тебя так чтобы одурачить!
Заколдованным * ты стал, мой Сынок?
Подожди же, я хочу тебя снова расколдовать.“
При_этом взял он ~ Связку Ремней,
которые он только_что вырезал *,
-наскочил на = Малого \-
и ударил его по = высокой Спине
и по = длинным Рукам,
<так> что = Малый от Боли вскричал
и плача оттуда_убежал.

В том Городе имеется (оно), как везде,
мало сострадательных Душ,
которые ~ Несчастливого,
который одновременно что-то Смешное в себе носит,
поддерживают.
Поэтому произошло оно <так>,
что = несчастный Карлик = весь День без Еды и Питья оставался
и вечером = Ступени ~ Церкви,
какими <бы> твердыми и холодными они <ни> были,
в_качестве Ночлега [Ночного_лагеря] выбрать должен_был.

Как <только> его однако на следующее Утро = первые Лучи \= Солнца разбудили,
тут -подумал он серьезно о_том \-,
как он свою Жизнь влачить мог-де,
поскольку его Отец и Мать отвергли <*>.
Он чувствовал себя слишком гордым,
чтобы в_качестве Вывески <для> ~ Цирюльника \ служить,
он хотел не в ~ Шуты ^ наниматься
и себя за Деньги видеть позволять.
Что должен_был он предпринять?
Тут пришло [упало] ему \ внезапно на <ум>,
что он в_качестве Белки большие Успехи в = Поварском_искусстве сделал *-де;
он полагал не с Безосновательностью,
<что он мог> надеяться \ сметь,

что он этим с иными Поварами потягаться мог-де;
он решил, своим Искусством \ воспользоваться.

Как _только (оно) поэтому оживлённо стало на = Улицах
и = Утро совершенно взошло *,
вступил он сначала в = Церковь
и совершил свою Молитву.
Потом -вступил он <на> свой Путь \-.

= Герцог, = Повелитель = Страны, [-о Господин-]!
был ~ известным Чревоугодником и Лакомкой,
который ~ хороший Обеденный_стол любил
и своих Поваров во всех Частях_света отыскивал.
К его Дворцу отправил- -ся = Мальй.
Как <только> он к = наружным Воротам подошел,
спросили = Привратники о его Желании
и поимели свою Забаву [Насмешку] с ним;
он однако потребовал \ = Главного_повара.
Они посмеялись и повели его через = Передние_дворы,
и <там> куда он приходил, оставались = Слуги стоять,
смотрели вслед ему, смеялись изрядно и -присоединяли- -сь к <шествию>,
так что мало по- -малу
~ огромная [чудовищная] Процессия из Слуг всякого Рода
^ <по> = Лестнице \= Дворца вверх_двигалась;
= Конюхи бросали свои Скребницы прочь.
= Бегуны бежали <так быстро>, как <только> они могли,
= Ковровщики забывали = Ковры выбивать,
всё толпилось и гнало- -сь,
это была ~ Суматоха, как будто _был = Враг перед = Воротами,
и = Крик:
„~ Карлик, ~ карлик! * Вы = Карлика видели?“
наполнял = Воздух.

Тут появился = Смотритель = Дома со= свирепым Лицом,
~ чудовищная Плеть в= Кисти_руки,
в = Двери.
„\ = Неба ради, вы Собаки,
что делаете вы такой Шум!
Знаете вы не, что = Господин ещё спит?“
и при_этом махнул он = Кнутом
и позволил ему грубо на = Спины некоторых Конюхов и Привратников вниз_упасть.
„Ах, Господин!“ воскликнули они, „видите Вы же не?“
Тут доставляем мы ~ Карлика,
~ Карлика, каким Вы ещё никакого <не> видели <*>.“
= Смотритель = Дворца сдержал- -ся с= Трудом,
<чтобы> не громко засмеяться,
как <только> он = Малого увидел * [видящим стал];
ибо он боялся, \ Смехом своему Достоинству \ повредить.
Он отогнал поэтому \ = Плетью = прочих <Слуг> (туда) прочь,
провел = Малого в= Дом и спросил о его Желании.
Как <только> он услышал, <что> тот хочет-де к= Главному_повару, возразил он:
„Ты ошибаешь- -ся, мой Сынок;

ко мне, = Смотрителю = Дома, хочешь ты;
ты хочешь Личным_карликом стать у= Герцога;
(есть) это не так?“

„Нет, Господин!“ ответил = Карлик;
„Я (есть) ~ искусный Повар
и опытен во всяких редких Блюдах;
извольте [захотите] меня к= Главному_повару доставить;
может_быть может он <в> моем Искусстве нуждаться.“

„Каждый <поступает> по своему Желанию, маленький Человек;
впрочем (есть) ты всё-таки ~ неразумный Мальчик.
На = Кухню!
В_качестве Личного_карлика *бы ты никакой Работы <не> имел
и Еду и Питье в- -Волю [к Сердечной_радости] и красивые Одежды.
Но, мы хотим увидеть.
Твое Искусство будет едва_ли так далеко простираться,
как ~ Личный_Повар = Господина необходимым имеет,
а для= Поварёнка (есть) ты слишком хорош.“
При этих Словах взял его = Смотритель = Дворца за = Кисть_руки
и повел его в = Покои = Главного_повара.

“Милостивый Господин“, проговорил там = Карлик
и поклонил- -ся так низко,
что он \ = Носом = Ковра коснулся,
“<не> нуждаетесь Вы ни_в_каком искусном Поваре?“

= Главный_повар осмотрел его с= Головы до \ = Ступней,
-разразился потом \ громким Смехом \- и проговорил:
„Как?“ воскликнул он, „ты ~ Повар?
Считаешь ты, <что> наши Плиты *-де такие низкие,
что ты только <тогда> на одну <из них> посмотреть сможешь,
когда ты себя на = Цыпочки [на = Пальцы_ног] поставишь
и = Голову по-настоящему из = Плеч сюда_наружу_потрудишься <выставить>?
О, дорогой Малыш! <тот> кто тебя ко мне послал *,
чтобы ^ в_качестве Повара \ наняться,
тот * тебя за= Дурака поимел.“
Так проговорил = Главный_повар и засмеялся изрядно,
и с ним засмеялся = Смотритель = Дворца
и все Слуги, которые в= Комнате были.

= Карлик однако позволил себя не из = Самообладания вывести.
„Что {какое значение} придается к одному Яйцу или двум,
к ~ небольшому_количеству Сиропа и Вина,
к Муке и Приправам в ~ Доме,
где человек этого достаточно имеет?“ проговорил он.
„-Дайте_задание мне какое- -нибудь вкусное Блюдо \ приготовить \-,
доставьте мне <то>, <в> чем я для_этого нуждаюсь,
и оно должно перед Вашими Глазами быстро приготовленным быть,
и Вы должны_будете сказать вынуждены:
он (есть) ~ Повар по Правилам и Праву.“

Такие и подобные Речи вел = Малый,
и это было причудливо наблюдать,
как (оно) при_этом из его маленьких Глазок сверкало,
как его длинный Нос ^ туда и сюда изгибался
и его тонкие Паукообразные_пальцы его Речь сопровождали.
„Хорошо!“ крикнул = Главный_повар
и взял = Привратника = Дворца под = Руку.
„Ладно, (оно) будь <так> \ = Потехи ради,
позволим себе на= Кухню пойти!“

Они прошли через многие Залы и Проходы
и пришли наконец на = Кухню.
(Оно) было это ~ большое, просторное Здание, прекрасно оборудованное;
на двадцати Плитах горел постоянно Огонь,
~ чистая Вода,
которая одновременно \= Резервуаром_для_рыб служила,
текла посреди (через) неё,
в Шкафах из Мрамора и ценного Дерева были = Запасы поставлены,
которые человек всегда под= Рукой иметь должен_был,
и на= Правой илевой <стороне> было десять Залов,
в которых всё хранимо было,
что человек во всех Странах
начиная_с Франкистана и даже на Ближнем_Востоке [в Утренней_стране]
Вкусное и Лакомое для = Неба выдумал <*>.
Кухонные_слуги всякого Рода бегали кругом
и гремели и возились с Чугунками и Сковородами,
с Вилками и Шумовками;
когда однако = Главный_повар в = Кухню вступил,
остались они все неподвижно стоять,
и только = Огонь слышал человек ещё <продолжавшим> трещать
и = Ручеёк журчать.

„Что * = Господин сегодня на= Завтрак заказал?“
спросил = Мастер = первого Завтракоделателя, ~ старого Повара.
„Господин, = датский Суп * он изволил \ заказать
и красные Гамбургские Клецки.“
„Хорошо“, проговорил = Главный_повар далее,
„* ты слышал, что = Господин кушать хочет?
Осмелишься ты ^, эти трудные Кушанья \ приготовить?
= Клецки -произведешь ты в никоем Случае \-,
это (есть) ~ Тайна.“

„<Нет> ничего проще чем это“,
возразил к общему Удивлению = Карлик;
ибо он * эти Кушанья в_качестве Белки часто делал;
„ничего проще!
Человек пусть_даст мне для = Супа такие-то и такие-то Травы,
эту и ту Приправу,
Жир \~ дикой Свины, Корни и Яйца;
для = Клецек однако“, проговорил он тише,
чтобы это только = Главный_повар и = Завтракоделатель слышать могли,
„для = Клецек нуждаюсь я <в> четырех_сортах Мясa,

некотором_количестве Вина, Утином_топленом_сале, Имбире
и ~ некоей Траве, которую человек Желудочным_утешением называет.“

„Ха, <Клянусь> \ Святым Бенедиктом!
У какого Волшебника * ты учился?“
воскликнул = Повар с= Изумлением.
„Всё вплоть до ~ Мельчайшей_подробности [до ~ Волоса] * он сказал,
а = Травку Желудочное_утешение * мы <и> сами не знали;
да, это должно его {кушанье} ещё приятнее сделать.
О ты Чудо \ ~ Повар!“

„Это *бы я <никогда> не подумал“, сказал = Главный_повар.
„Однако позволим мы ему = Пробу сделать!
Дайте ему = Вещи, которые он требует,
Посуду и всё <остальное>,
и позвольте ему = Завтрак приготовить!“

Человек сделал, как он приказал <*>,
и -приготовил всё на = Плите \-;
но тут обнаружилось (оно) ^,
что = Карлик едва \ = Носом до \ = Плиты дотянуться мог.
Человек поставил поэтому ~ пару Стульев вместе,
положил ~ Мраморную_плиту сверху
и -пригласил = маленького Чудо-человека \-,
свой Шедевр \ начать.
В ~ большом Кругу стояли = Повара, Поварята,
Слуги и всякий Народ (вокруг)
и -смотрели \- и изумлялись,
как у_него всё так быстро и ловко от = Руки отходило {спорилось},
как он всё так чисто и мило приготавливал.
Как <только> он с = Приготовлением справившимся был,
приказал он, оба Кушанья на= Огонь \ поставить
и в_точности так долго кипеть \ позволить, пока он <не> крикнет *;
потом -начал он \- \ считать, один, два, три и так далее,
и как_раз когда он <до> Пятисот досчитал *,
крикнул он: „Стоп!“
= Кастрюли были прочь_отставлены,
и = Малый -пригласил = Главного_повара \-, \ попробовать.

= Личный_повар позволил
себе с_помощью ~ Поваренка ~ золотую Ложку подать,
промыл ее в= Ручье
и передал ее = Главному_повару.
Тот шагнул \ торжественной Миной к = Плите,
взял <немного> от = Кушанья, попробовал,
-зажмурил = Глаза \-,
щелкнул от Удовольствия \ = Языком и проговорил потом:
„Вкусно, <клянусь> \ = Герцога Жизнью, вкусно!
Хотите Вы не тоже одну Ложечку для Себя взять,
Смотритель = Дворца?“
Тот поклонил- -ся, взял = Ложку, попробовал
и был от Удовольствия и Восторга вне себя.

„Ваше Искусство в Чести, дорогой Завтракоделатель,
Вы есть ~ опытный Повар;
но так чудесно * Вы ни = Суп ни Гамбургские Клецки делать <никогда не> могли!“
Также = Повар попробовал теперь,
пожал [потряс] потом = Карлику благоговейно = Кисть_руки и сказал:
„Малый! Ты есть Мастер в этом Искусстве.
Да, = Травка Желудочное_утешение,
это придает всему ~ совершенно особенную Прелесть.“

В этот Момент пришел = Камердинер = Герцога на = Кухню
и доложил, что = Господин = Завтрак требует-де.
= Кушанья были теперь на серебряные Подносы положены
и = Герцогу посланы;
= Главный_повар однако привел [взял] = Малого в свою Комнату
и стал_беседовать ^ с ним.
Едва пробыли они однако вполнину так долго там,
как человек ~ Отче_наш говорит
[-(оно есть) это = Молитва = Франков, о Господин,
и длится <она> не вполнину так долго
как = Молитва = <истинно> Верующих-],
так пришел уже ~ Посыльный
и позвал = Главного_повара к = Господину.
Он нарядил- -ся быстро в свое Праздничное_платье
и последовал <за> = Посыльным.

= Герцог -выглядел очень довольным \-.
Он * все съел [изничтожил],
что на = серебряных Подносах было *,
и -вытирал себе как_раз = Бороду \-,
когда = Главный_повар к нему вступил.
„Послушай, Мастер_кухни“, проговорил он,
„я * \ твоими Поварами до_сих_пор всегда очень доволен был;
но скажи мне, кто * сегодня мой Завтрак приготовил?
Так вкусно было (оно) никогда,
с_тех_пор_как я на Троне моих Отцов сижу;
-объяви \-, как он зовется, этот Повар,
<так> что мы ему несколько Дукатов в= Подарок пошлем.“

„Господин, это (есть) ~ удивительная История“,
ответил = Главный_повар
и рассказал, как человек ему сегодня утром [рано] ~ Карлика привел,
который непременно Поваром стать хотел,
и как ^ это всё произошло.
= Герцог удивил- -ся чрезвычайно,
велел = Карлика к себе [перед собой] позвать
и -расспросил его \-, кто он есть-де и откуда он происходит-де.
Тут мог теперь = бедный Якоб разумеется не сказать,
что он заколдован был *-де
и раньше \ Белкой служил *-де;
однако остался он при = Правде, тем_что он рассказал,
<что> он есть-де теперь без Отца и Матери
и *-де у ~ старой Женщины стряпать научился.

= Герцог стал_спрашивать не дальше,
а стал_веселить- -ся над = странной Внешностью своего нового Повара.

„<Если> хочешь ты у меня остаться“, проговорил он
„тогда хочу я тебе ежегодно пятьдесят Дукатов, ~ Праздничное_ платье
и еще вдобавок две Пары Брюк подавать велеть.
За_это должен ты однако ежедневно мой Завтрак сам готовить,
должен давать_указания, как = Обед приготовлен [сделан] быть должен,
и вообще <на> себя мою Кухню взять.
Поскольку каждый в моем Дворце свое особенное Имя от меня получает,
так должен ты *Носом* зваться
и = Звание ~ Младшего_повара носить.“
= Карлик Нос упал вниз перед = могущественным Герцогом в Франкенланде,
поцеловал ему = Ступни и обещал, ему верно \ служить.

Так<им образом> был теперь = Малый по= первости обеспечен,
и он воздавал своей Службе <должную> Почесть.
Ибо человек может сказать,
что = Герцог ~ совершенно другим Человеком был,
пока = Карлик Нос ^ в его Доме пребывал.
Прежде * (это) ему часто было_угодно,
= Блюда или Подносы, который человек ему преподносил,
= Поварам в = Голову \ бросать;
да, = Главному_повару самому бросил он в= Гневе однажды
~ печеную Телячью_ногу,
которая не мягкой достаточно (ставшей) была,
так сильно в = Лоб,
что тот упал и три Дня в Кровати лежать должен_был.
= Герцог -заглаживал хотя <то>,
что он в= Гневе делал <*>,
\ несколькими Пригоршнями полными Дукатов опять \-;
однако всё-таки * никогда ~ Повар
без Дрожи и Робости с = Кушаньями к нему <не> приходил.
С_тех_пор_как = Карлик в= Доме был,
казалось всё как по Волшебству преображенным.
= Господин ел теперь вместо трех_раз в= День пять_раз,
чтобы ^ \ = Искусством своего самого_маленького Слуги по-настоящему \ насладиться,
и однако <не> скривил он ни_разу ~ Мину от= Неудовольствия.
Нет, он находил всё новым, превосходным,
был приветливым и приятным
и становился изо Дня в День <всё> толще.

Часто велел он в_середине во_время = Трапезы
= Главного_повара и Карлика Носа позвать,
уаживал = одного справа, = другого слева от себя
и заталкивал им \ своими собственными Пальцами
некоторые Куски = вкусных Кушаний в = Рот,
~ Милость, которую они оба хорошо \ ценить умели.

= Карлик был = Диковинкой = Города.
Человек выпрашивал (себе) умоляюще Разрешение \= Главного_повара,
= Карлика <в процессе того, чтобы> готовить_пищу \ увидеть,

и некоторые <из> = знатнейших Людей * (это) так много добивались у= Герцога,
что их Слуги на = Кухне у= Карлика Уроками наслаждаться могли,
что не мало Денег приносило;
ибо каждый платил ежедневно ~ половину Дуката.
И чтобы = остальных Поваров в хорошем Настроении \ держать
и их не завистливыми к нему \ делать,
уступал им Нос эти Деньги,
которые = Господа за = Обучение своих Поваров платить должны_были.

Так жил Нос почти два Года во внешнем Благополучии и Чести,
и только = Мысль о его Родителях огорчала его.
Так жил он, без <того чтобы> что-нибудь Примечательное \ испытать,
до тех пор пока ^ следующее Происшествие <не> случилось.
= Карлик Нос был необычайно ловким и удачливым в своих Покупках.
Поэтому ходил он,
так часто <насколько> это ему = Время позволяло,
всегда сам на = Рынок,
чтобы Птицу и Фрукты покупать.
Одним Утром пошел он также на = Гусиный рынок
и стал искать \ тяжелых толстых Гусей,
как<ими> их = Господин любил.
Он * присматриваясь уже несколько раз туда и сюда [вверх и вниз] прошелся.
Его Фигура,
сильно далекая <от того>, <чтобы> здесь Смех и Насмешку \ возбуждать,
внушала Почтение;
ибо человек признавал его в качестве = знаменитого Личного повара = Герцога,
и каждая Гусей_продащица чувствовала себя счастливой,
когда он <к> ней = Нос обращал.

Тут увидел он совсем в= Конце ~ Ряда в ~ Углу ~ Женщину <примостившуюся> сидеть,
которая тоже Гусей продающихся имела,
<которая> однако не <так> как = остальные <Женщины> свой Товар расхваливала
и к Покупателям взывала;
к этой <Женщине> подступил он и померил и взвесил ее Гусынь.
Они были <такими> как он их желал,
и он купил три <Гусыни> вместе_с = Клеткой,
погрузил их на свое широкое Плечо и -вступил <в> = Обратный_путь \-.
Тут -показалось (это) ему странным \-,
что только две из этих Гусынь гоготали и кричали,
как правильные Гуси \ делать имели_обыкновение,
= третья однако совершенно спокойно
и в себя обращенная там сидела
и Стоны исторгала и охала как ~ Человек.
„Она есть наполовину больна“, проговорил он перед собой наружу {вполголоса},
„я должен поторопиться, <чтобы было так> что я ее <вовремя> убью и приготовлю.“
Но = Гусыня ответила очень ясно и громко:

“<Если> Уколешь ты меня,
Так укушу’ я тебя
<Если> -Передавишь ты мне = Горло \-,
<то> Приведу’ я тебя в= раннюю Могилу.“

Совсем испугавшийся спустил = Карлик Нос свою Клетку вниз
а = Гусыня смотрела <на> него \ красивыми, умными Глазами \- и вздыхала.
„Ай = Тысяча <чертей>!“ крикнул Нос.
„Она умеет разговаривать, Дева Гусыня?
Это *бы я не подумал.
Ну, будь Она только не боящейся!
Человек знает <что надо> \ жить
и станет ~ такой редкой Птице не к Телу подступаться.
Но я хотел бы поспорить,
<что> Она * не из- -давна в этих Перьях была.
Был я ведь сам когда-то ~ гнусной Белкой.“

„Ты имеешь правоту“, ответила = Гусыня,
„когда ты говоришь,
<что> я *-де не в этой позорной Оболочке рожденной была.
Ах, у моей Колыбели было (это) мне не спето,
что *Мими*, = великого Веттербока Дочь,
на = Кухне ~ Герцога убита быть должна!“

„Будь Она всё же спокойна, дорогая Дева Мими“,
утешил <ее> = Карлик.
„Столь <же> верно <как то, что> я ~ честный Парень
и Младший повар Его Светлости есть,
(оно) <не> должен Ей никто к = Горлу <подступиться>.
Я хочу Ей в моих собственных Покоях ~ Гнездо [Хлев] предоставить,
Корм должна Она достаточно иметь,
и мое свободное Время буду я Ее Развлечению посвящать;
= остальным Кухонным людям буду я говорить,
что я ~ Гусыню \ всякими особенными Травками для = Герцога откармливаю,
и как только ^ Возможность найдется,
отпущу [высажу] я Ее на= Свободу.“

= Гусыня поблагодарила его со Слезами;
= Карлик однако сделал <так>, как он пообещал <*>,
убил = двух других Гусей,
для Мими однако построил он ~ отдельное Гнездо под = Предлогом,
<что он хочет> ее для = Герцога совсем особенно приготовить.
Он <не> давал ей также никакого обычного Гусиного корма,
а обеспечивал ее \ Булками и сладкими Кушаньями.
Так часто <как> он свободное Время имел, шел он туда,
<чтобы> ^ с ней \ поговорить и ее \ утешить.
Они рассказали друг другу также взаимно свои Истории,
и Нос узнал \ таким Образом [на этом Пути],
что = Гусыня ~ Дочерью = Волшебника Веттербока есть-де,
который на = Острове Готланде живет-де.
Он *-де в Ссору попал со ~ старой Феей,
которая его \ Интригами и Хитростью одолела
и ее из= Мести в ~ Гусыню превратила
и далеко прочь до- -сюда привела *-де.

Когда = Карлик Нос ей свою Историю также рассказал *,
проговорила она:

„Я (есть) не несведущая в этих Вещах.
Мой Отец * мне и моим Сестрам некоторые Указания дал,
насколько он (а именно) об этом сообщить мог.
= История с = Перепалкой у= Корзины_с_травами,
твое внезапное Превращение,
когда ты \ ту Травку понюхал,
также некоторые Слова = Старухи, которые ты мне сказал,
доказывают мне,
что ты \ Травами околдован (есть), это значит:
если ты = Траву найдешь,
которую ^ = Фея при твоём Околдовывании использовала [задумала] *,
так можешь ты освобожден_от_чар стать.“
(Оно) было это <обстоятельство> ~ малым Утешением для = Малого;
ибо где должен_был он эту Траву найти?
Всё-таки поблагодарил он ее и обрел некоторую Надежду.

Около того Времени получил = Герцог ~ Визит
\ ~ соседнего Князя, своего Друга.
Он велел поэтому своему Карлику Носу пред собой прийти
и проговорил \ ему:
“Теперь * = Время пришло, когда ты показать должен,
<так> ли <что> ты мне верно служишь и Мастер своего Искусства есть.
Этот Князь, который у меня в Гостях пребывает,
кушает как_известно не_считая меня \ лучше_всех
и есть ~ большой Знаток = изысканной Кухни
и ~ мудрый Человек.
Позаботься теперь о_том,
что мой Стол ежедневно так обеспечен стал_бы,
что он всё больше в Удивление будет_приходить.
При_этом <не> можешь ты, под <Страхом> моей Немилости,
пока он тут есть, никакое Кушанье дважды приносить.
Зато можешь ты себе от моего Казначейя всё передавать велеть,
в_чем ты только нуждаешься.
И если ты Золото и Бриллианты в Топленном_сале испечь должен,
так сделай это!
Я хочу лучше ~ бедным Человеком стать,
чем краснеть перед ним.“
Так говорил = Герцог.
= Карлик однако сказал, в_то_время_как он ^ с_достоинством поклонился:
„(Оно) будь <так>, как ты сказал, о Господин!
Так это Богу нравится, * я всё так сделаю,
что оно этому Князю = Гурману доставит_удовольствие.“

= Маленький Повар -мобилизовал теперь свое всё Искусство \-.
Он щадил = Сокровища своего Господина не,
еще меньше однако себя самого.
Ибо человек видел его = весь день в ~ Облако \ Дыма и Огня окутанным,
и его Голос звучал постоянно через = Своды = Кухни;
ибо он приказывал как Властитель = Поварятam и ниже_поставленным Поварам.

[–Господин! Я мог_бы (это) сделать как = Погонщики_верблюдов из Алеппо,
когда они в своих Историях,

которые они = Путешественникам рассказывают,
= Людям отменно кушать позволяют.
Они -приводят ~ весь Час (по_продолжительности) все = Блюда \-,
которые поданными_на_стол становятся *,
и пробуждают посредством_этого большое Страстное_желание
и еще больший Голод в своих Слушателях,
так что те невольны = Запасы открывают
и ~ Трапезу держат
и <с> = Погонщиками_верблюдов обильно делятся;
но я не такой.-]

= Чужой Князь был уже четырнадцать Дней у= Герцога
и жил роскошно и в Радостях.
Они ели = Днем не меньше чем пять_раз,
и = Герцог был доволен \ = Искусством = Карлика,
ибо он видел Удовлетворенность на = Лбу своего Гостя.
На= пятнадцатый День однако случилось (оно) ^ <так>,
что = Герцог = Карлика к= Столу позвать велел,
его своему Гостю, = Князю, представил
и того спросил, насколько он \ = Карликом довольный есть-де.

“Ты (есть) ~ чудесный Повар“,
ответил = чужой Князь,
“и знаешь, что прилично кушать означает.
Ты * во = всё Время, что я здесь (есть),
ни одного единственного Кушанья <не> повторил
и всё превосходно приготовил.
Однако скажи мне всё_же,
почему приносишь ты так долго не = Королеву = Кушаний,
= Пирог Сузерен?“

= Карлик был очень испуган;
ибо он * об этой Пирогов_королеве никогда <не> слышал;
но спохватился он ^ и ответил:
“О Господин! еще долго, надеюсь я,
должно_было_бы твое Лицо светить на этом Дворе,
поэтому медлил [ждал] я с этим Кушаньем;
ибо \ чем должен_был_бы тебя ведь = Повар приветствовать
в= День = Расставания как <не> \ = Королевой = Пирогов!“

„Так?“ возразил = Герцог смеясь.
„А у меня хотел ты пожалуй ждать до \ моей Смерти,
чтобы меня тогда еще \ поприветствовать?
Ибо также мне * ты = Пирог еще никогда <не> подавал.
Однако подумай о ~ другом Прощальном_приветствии,
ибо завтра должен ты = Пирог на = Стол поставить.“

„(Оно) пусть_будет <так>, как ты говоришь, Господин!“,
ответил = Карлик и ушел.
Но он шел не радостный;
ибо = День его Позора и его Несчастья * пришел.
Он знал не, как он = Пирог делать должен_был.

Он пошел поэтому в свою Комнатку
и стал плакать о своей Судьбе.
Тут подступила = Гусыня Мими,
которая в его Покоях кругом ходить могла,
к нему и спросила его о = Причине его Горя.

„Уйми твои Слезы“, ответила она,
когда она о = Пироге Сузерен услышала <*>,
„это Блюдо подавалось [приходило] часто на моего Отца Стол,
и я знаю примерно, <в> чем человек для этого нуждается;
ты берешь это и то, так и так много,
и если это даже не совсем всё есть,
что собственно для этого нужно,
= Господа <не> будут никакой такой <уж> чуткий Вкус иметь.“
Так говорила Мими.
= Карлик однако подпрыгнул вверх от Радости,
благословил = День, в который он = Гусыню купил *,
и -вознамерил- -ся \-, = Королеву = Пирогов приготовить.
Он сделал сначала ~ маленькую Пробу,
и глядь, оно пришлось по вкусу превосходно,
и = Главный повар,
которому он этого \ попробовал дал,
похвалил \= снова его расширившееся Искусство.

<На> = следующий День -посадил он = Пирог в большую Форму \-
и послал его теплым,

как <только> он из = Печи появился,
после того <как> он его с Венками из цветов украсил *,
на = Обеденный стол.

Он сам однако -надел свою лучшую Парадную одежду \-
и пошел в = Столовую.

Когда он внутрь вступил,
был = Главный нарезатель как раз тем занят,
= Пирог чтобы нарезать

и на ~ серебряной Лопаточке

= Герцогу и его Гостю (туда) подавать.

= Герцог сделал один порядочный Укус (туда внутрь),

-раскрыл = Глаза \- до= Потолка

и проговорил, после того <как> он проглотил *:

“А! а! а! с <полным> Правом называет человек это = Королевой = Пирогов;

но мой Карлик есть также = Король всех Поваров!

Не так <ли>, милый Друг?”

= Гость взял несколько маленьких Кусков \ себе,

попробовал и проверил внимательно

и улыбнулся при этом насмешливо и таинственно.

„Эта Вещь есть поистине славно сделана“,

ответил он, в то время как он = Тарелку прочь отодвинул;

„но = Сузерен есть это всё же однако не совсем;

это * я себе уже пожалуй думал.“

Тут нахмурил = Герцог от Неудовольствия = Лоб

и покраснел от Стыда.

„Собака \ ~ Карлик!“ , воскликнул он.
„Как смеешь ты (это), твоему Господину такое наделать?
Должен я тебе твою большую Голову отрубить велеть
в= Наказание за твою плохую Стряпню?“
„Ах Господин! \ = Неба ради,
я * = Блюдо однако приготовил по = Правилам = Искусства,
(оно) <не> может наверняка ничего отсутствовать!“
так говорил = Карлик и дрожал.

„Это (есть) ~ Ложь, ты Плут!“
возразил = Герцог и оттолкнул его \ = Ступней от себя.
„Мой Гость *бы иначе не сказал, <что> (оно) отсутствует что-то.
Тебя самого хочу я разрубить
и запечь приказать в ~ Пирог!“
„Имейте Сострадание!“ , воскликнул = Малый
и заскользил на = Коленях к = Гостю,
чьи Ступни он обхватил.
„Скажите, что отсутствует в этом Кушанье,
что оно Вашему Нёбу не подходит?
Оставьте меня не умирать из-за ~ Горсти Мясa и Муки!“

„Это * тебе мало поможет, мой дорогой Нос“ ,
ответил = Приезжий со Смехом;
„(это) * я (мне) уже вчера подумал,
что ты это Кушанье не сделать сможешь как мой Повар.
Знай, (оно) <тут> отсутствует одна Травка,
которую человек здесь в этой стране совсем не знает,
= Трава <которая называется> *Чихай_с_удовольствием*;
без этого остается Пирог без Пряности,
и твой Господин <не> будет его никогда <таким> кушать как я.“

Тут пришел [попал] = Господин в Франкинстане в Ярость.
„И всё-таки буду я его кушать“ ,
воскликнул он со сверкающими Глазами;
„ибо я клянусь \ моей княжеской Честью:
либо покажу я Вам завтра = Пирог,
как Вы его требуете, –
или = Голову этого Парня,
наколотую на = Ворота моего Дворца.
Уходи, ты Собака,
еще один_раз даю я тебе двадцать_четыре Часа Времени.“

Так воскликнул = Герцог;
= Карлик однако пошел снова плача в свою Каморку
и пожаловался = Гусыне <на> свою Судьбу,
и <на то> что он умереть должен-де;
ибо о = Траве *-де он никогда <не> слышал. –
„<Если> есть оно только это“ , сказала она,
„тогда могу я тебе уж помочь;
ибо мой Отец научил меня все Травы знать.
Пожалуй *бы ты может_быть в ~ другое Время = Смерти <подвержен> был;
но к_счастью есть (оно) как_раз Новолуние,

и в это Время цветет эта Травка.
Однако -скажи \-, есть старые Каштановые_деревья в- = -Близи = Дворца?“
„О да!“, ответил Нос с более_легким Сердцем,
„у= Озера, двести Шагов от= Дома,
стоит ~ целая Группа;
но почему <именно> эти <деревья>?“
„Только у= Подножия старого Каштана цветет эта Травка“, сказала Мими.
„Поэтому позволь нам никакого Времени <не> терять
а искать <то>, <в> чем ты нуждаешься;
возьми меня на свою Руку
и высади меня на= Свободу вниз;
я хочу тебе искать.“

Он сделал, как она сказала <*>,
и пошел с ней к= Воротам = Дворца.
Там однако вытянул = Привратник свое Ружье вперед и проговорил:
„Мой добрый Нос, с тобой есть' (оно) кончено [мимо <пройдено>],
из = Дому можешь ты не <выходить>,
я имею = строжайший Приказ об_этом.“
„Но в = Сад могу я всё-таки пожалуй пойти?“
возразил = Карлик.
„Будь таким добрым и пошли одного из_твоих Товарищей к= Смотрителю = Дворца
и спроси, <так> ли <что> я не в = Сад пойти и Травы поискать мог_бы?“
= Привратник сделал так,
и это было разрешено;
ибо = Сад имел высокие Стены,
и (оно) было <можно> о никаком Побеге оттуда \ думать.

Как <только> однако Нос с = Гусыней Мими на= Открытую_местность пришли *,
посадила он ее бережно вниз,
и она пошла быстро перед ним (сюда) <к> = Озеру \,
где = Каштаны стояли.
Он последовал_за ней (только) со стесненным Сердцем;
ибо это была ведь его последняя, единственная Надежда;
<если> нашла <бы> она = Травку не,
так было [стояло] его Решение твердо:
он бросился <бы> ^ тогда лучше в = Озеро,
чем <случится так> что он себе голову_отрубить позволит.
= Гусыня искала однако тщетно,
она бродила под всеми Каштанами,
она -переворачивала \ = Ключом каждую Травку \-,
она {Травка} хотела себя не показывать,
и она {Гусыня} -начала от Сострадания и Страха \- \ плакать;
ибо уже стал = Вечер темнее
и = Предметы вокруг <стало> труднее \ распознавать.

Тут упали = Взгляды = Карлика на_другую_сторону = Озера [через = Озеро] (туда),
и вдруг воскликнул он:
„Смотри, смотри, там на_другой_стороне = Озера
стоит еще одно большое, старое Дерево;
позволь нам туда пойти и искать,
может_быть цветет там мое Счастье.“

= Гусыня подпрыгнула и полетела вперед,
и он побежал следом, так быстро <как только> его маленькие Ноги могли;
= Каштановое_дерево бросало ~ большую Тень,
и (оно) было темно вокруг <него>,
почти было ничего больше <не возможно> \ распознать;
однако тут осталась вдруг = Гусыня неподвижно стоять,
забила от Радости \ = Крыльями,
заехала тогда быстро \ = Головой в= высокую Траву
и -сорвала что-то \-,
что она = изумленному Носу изящно \ = Клювом подала,
и проговорила:
„Это есть та Травка,
и тут растет ~ Множество ее,
так что (оно) тебе никогда ее недоставать <не> может.“

= Карлик осмотрел = Траву задумчиво;
~ сладкий Запах потек <к> нему из_нее навстречу,
который ему произвольно о = Сцене его Превращения напомнил;
= Стебель, = Листья были синевато-зелеными,
они несли ~ жгуче красный Цветок с желтым Краем.
„Восхвален будь Бог!“, -воскликнул он наконец \-.
„Какое Чудо!
Знай: я думаю, <что> (оно) есть это та_самая Трава,
которая меня из ~ Белки в эту позорную Форму превратила;
должен я = Попытку сделать?“
„Еще нет“, попросила = Гусыня.
„Возьми \ этой Травы ~ Горсть с собой,
позволь нам в твою Комнату пойти
и твои Деньги и <то> что ты еще имеешь поспешно_собрать,
и тогда захотим мы = Силу = Травы испробовать!“

Они сделали так и пошли в его Каморку обратно,
и = Сердце = Карлика стучало слышно от Ожидания.
После_того_как он пятьдесят или шестьдесят Дукаатов,
которые он накопил *,
некоторую Одежду и = Башмаки вместе в ~ Узел завязал *,
проговорил он:
„<Если> так это Богу угодно (есть),
* я <от> этого Бремени свободным стану“,
потянулся своим Носом глубоко в = Травы
и втянул их Запах внутрь.

Тут потянуло и захрустело (оно) во всех его Членах,
он почувствовал, как ^ его Голова из = Плеч поднялась,
он скосил <глаза> вниз на свой Нос
и увидел его <начавшим> меньше и меньше становиться,
его Спина и его Грудь -начали \-, ^ \ распрямляться,
и его Ноги становились длиннее.

= Гусыня -наблюдала с Удивлением <за> этим всем \-
„А! какой ты большой, какой ты красивый есть!“ воскликнула она,
„Бог будь отблагодарен,

(оно) <не> есть ничего больше в тебе от всего <того>, каким ты раньше был!“
Тут обрадовал-ся Якоб очень,
и он сложил = Кисти_руки и стал_молиться.
Но его Радость позволила ему не забыть,
какую Благодарность он = Гусыне Мими должен есть-(де);
хотя торопило его его Сердце, к его Родителям \ пойти;
однако преодолел он из Благодарности это Желание и проговорил:
„Кого другого как <не> тебя
имею я <необходимость за> то \ благодарить,
что я себе самому опять_дарован (есть)?
Без тебя *бы я эту Траву никогда <не> нашел,
*бы значит
вечно в той Форме остаться
или может_быть даже под = Топором = Палача умереть
должен_был.
Ладно, я хочу <за> это тебя вознаградить.
Я хочу тебя к твоему Отцу привести;
он, который так сведущ есть в каждом Колдовстве,
* тебя легко расколдовать сможет!“
= Гусыня пролила Радости_слезы
и -приняла его = Предложение \-.
Якоб сбежал счастливо и неопознано с = Гусыней из = Дворца
и отправил-ся в = Путь в_направлении = Морского_берега, <на> Мими Родину \.

Что должен я еще дальше рассказывать, <то ли,>
что они свое Путешествие удачно закончили,
что Веттербок свою Дочь расколдовал
и = Якоба \ Подарками нагруженного отпустил,
что он в свой Родной_город возвратился
и что его Родители
в = красивом молодом Мужчине
с= Удовольствием своего потерянного Сына узнали,
что он на = Подарки,
которые он от Веттербока с<собой>принес,
себе ~ Лавку купил
и богатым и счастливым стал?

Только так много хочу я еще сказать,
что после его Отлучки из = Дворца = Герцога
большое Беспокойство возникло;
ибо когда на= следующий День
= Герцог свою Клятву исполнить
и = Карлику,
если он = Трав не нашел *бы,
= Голову отрубить велеть хотел,
был он нигде <чтобы его можно было> \ найти;
= Князь однако утверждал,
<что> = Герцог *-де ему тайно убежать позволил,
чтобы себя не своего самого_лучшего Повара \ лишать,
и -обвинил его \- <в том>, что он вероломный есть-де.
Из-за_этого возникла тогда ~ большая Война между \ обоими Государями,

которая в = Истории под = Именем „Травяная_война“ хорошо_известна (есть);
(оно) было несколько Битв дано [разбито],
но в= Конце <концов> всё-таки Мир сделан,
и этот Мир называет человек у нас = „Пирожным_миром“,
ибо на= Примерения_празднике \ = Поваром = Князя
= Сузерен, = Королева = Пирогов, приготовлена была,
которую себе = Господин Герцог превосходно прийтись_по_вкусу позволил.

[–Так ведут часто = малейшие Причины к большим Последствиям;
и это, о Господин, есть = История = Карлика Носа.–]